叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 在半空中(in Mid-air) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在半空中(In mid-air)

[ɪn][mɪd] - [eə(r)]
In Mid - Air
在 中 - 空气

在空中

[baɪ][ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [məkswɪni]
By R . J . McSwiney
经过 拉 . J . 麦克斯威尼

作者：RJ McSwiney

[ə; eɪ][wɔː(r)] - [taɪm]['flaɪə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lænd] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] , [di'said] [tuː; tə][daɪ]
A War - time Flyer , Unable to Land Without Killing Himself , Decides to Die
一个 战争 - 时间 传单 , 无法 到 土地 没有 杀戮 他本人 , 决定 到 死
['glɔːriəsli]
Gloriously
辉煌地

一名战时飞行员，由于无法安全着陆，决定光荣战死。

[sɪks]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðə; ði]['ænərɔɪd] ['redʒɪstəd] ,
Six thousand feet the aneroid registered ,
六 千 脚 这 无液气压计 挂号的 ,

气压计读数为6000英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði][əb'dʒektɪv][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['defɪnət] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [blɜːd]
and the objective was already beginning to take definite form in the blurred
和 这 客观的 曾是 已经 开始 到 拿 定 形式 在 这 模糊
['lændskeɪp] [bɪ'ləʊ] .
landscape below .
景观 以下 .

在下方模糊的景色中，目标已经开始逐渐成形。

[ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][dræb] , ['kænvəs] ['bɪldɪŋz] ,
A cluster of drab , canvas buildings ,
一个 簇 的 单调 , 帆布 建筑物 ,

一簇簇单调乏味的帆布建筑，

[huːz] ['wɪədli] ['peɪntɪd] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [mʌd]
whose weirdly painted forms were hard to discern against the sea of mud
谁 奇怪的 绘 表格 是 难的 到 辨别 反对 这 海 的 泥
['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðeə(r)] ['bækgraʊnd] ,
constituting their background ,
构成 他们的 背景 ,

它们怪异的彩绘图案在泥泞的背景中难以辨认。

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] , [æz; əz] [jet] ,
was all that could , as yet ,
曾是 全部 那 可以 , 作为 然而 ,

到目前为止，只能做到这些了。

[biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eədrəʊm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɔːrnɪŋz]
be seen of the airdrome that had been picked out for that morning's
是 已见 的 这 机场 那 有 到过 挑选 出去 为了 那 早晨
['bɒmɪŋ] [reɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] .
bombing raid into the enemy's lines .
轰炸 袭击 进入 这 敌人的 线条 .

可以看到当天早上选定的轰炸敌军阵地的机场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ,

It	was	a	chill	winter	morning	,	with	swiftly	moving	,
它	曾是	一个	寒意	冬天	早晨	,	和	迅速地	移动	,

那是一个寒冷的冬日清晨，一阵快速移动的.....

[ləʊ] - ['laɪɪŋ] [klaʊdz] ['skɜːriːɪŋ] ['siːsləsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] - - [aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

low	-	lying	clouds	scurrying	ceaselessly	across	the	gray	sky	-	-	ideal	for	such	an
低的	-	说谎	云	匆匆忙忙	不停地	穿过	这	灰色的	天空	-	-	理想的	为了	这样的	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

低垂的云朵不停地掠过灰蒙蒙的天空——这正是进行此类探险的理想条件。

[ðə; ði]['skwɒdrən] , ['flaɪɪŋ] [haɪ] ,

The	squadron	,	flying	high	,
这	中队	,	飞行	高的	,

飞行中队，高高飞翔

[tʃeɪndʒd] [kɔːs] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [klaʊdz] [ˌɪntə'pəʊzd] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

changed	course	whenever	the	fleeting	clouds	interposed	themselves	between	it	and
已更改	课程	每当	这	转瞬即逝	云	插入	他们自己	之间	它	和

[ðə; ði] [kruːz] ['mænɪŋ] [ðə; ði]['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] [bɪ'ləʊ] .

the	crews	manning	the	anti	-	aircraft	guns	below	.
这	船员	曼宁	这	反对	-	飞机	枪支	以下	.

每当飘忽不定的云层挡在它和下方防空炮的炮手之间时，它就会改变航向。

[ðiːz] , ['hævɪŋ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [weə(r)] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wʊd] ['kæri] [ðeə(r)]

These	,	having	to	estimate	where	each	change	of	course	would	carry	their
这些	,	拥有	到	估计	在哪里	每个	改变	的	课程	会	携带	他们的

['tɑːgɪts] ,

targets	,
目标	,

这些飞机必须估算每次改变航线会将目标带到哪里，

[wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] ['lɑːdʒli] [æt; ət]['rændəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli]

were	firing	largely	at	random	and	their	shooting	was	correspondingly
是	射击	很大程度上	在	随机的	和	他们的	射击	曾是	相应地

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

他们的射击大多是随机的，因此射击水平也很差。

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] ,

The	smoke	from	their	bursting	shells	,
这	抽烟	从	他们的	爆发	贝壳	,

炮弹爆炸产生的烟雾，

[ə'piərɪŋ] ['sʌlənli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk] ['sɪnɪstə(r)] [wɒdz] [ɒv; əv] [blæk] ['kɒtn] [wʊl] ,

appearing	sullenly	among	the	clouds	like	sinister	wads	of	black	cotton	wool	,
出现	闷闷不乐地	之中	这	云	喜欢	险恶	垫片	的	黑色的	棉布	羊毛	,

它们阴沉地出现在云层中，像一团团诡异的黑色棉絮。

['dɒtɪd] [ðə; ði][skaɪ] ['evriweə(r)] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][də'rekt][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪd] [mə'ʃiːnz] .

dotted	the	sky	everywhere	but	in	the	direct	path	of	the	raiding	machines	.
虚线	这	天空	到处	但	在	这	直接的	小路	的	这	突袭	机器	.

除了袭击机器的直接路径之外，天空到处都布满了星光。

[ɪn][ðə; ði] ['rɪəməʊst] [pleɪn] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [left] [tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

In	the	rearmost	plane	,	forming	the	left	tip	of	the	wedge	formation	,
在	这	最靠后	飞机	,	成型	这	左边	提示	的	这	楔	形成	,

在最靠后的平面上，形成楔形结构的左尖端，

['tʃɑ:rli] [ri:d] [wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Charley	Reid	was	straining	his	eyes	to	obtain	a	correct	mental	impression	of
查理	里德	曾是	紧张	他的	眼睛	到	获得	一个	正确的	精神的	印象	的

[hɪz; ɪz] ['tɑ:gɪt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æltɪtju:d] [ænd; ənd] [spi:d] [tu:; tə]

his	target	and	to	ascertain	the	relation	of	his	altitude	and	speed	to
他的	目标	和	到	探明	这	关系	的	他的	高度	和	速度	到

[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	objective	on	the	ground	.
这	客观的	在	这	地面	.

查理·里德努力睁大眼睛，以便对他的目标形成正确的心理印象，并确定他的高度和速度与地面目标之间的关系。

[ðɪs] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l] ['məʊmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt]

This	would	enable	him	to	determine	the	crucial	moment	at	which	to	operate
这	会	使能够	他	到	决定	这	至关重要的	片刻	在	哪个	到	操作

[ðə; ði] [rɪ'li:s] [gɪə(r)] [ænd; ənd] [send] ['hɜ:tlɪŋ] ['ɜ:θwəd] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv]

the	release	gear	and	send	hurtling	earthward	the	three	hundred	pounds	of
这	发布	齿轮	和	发送	疾驰	向地球	这	三	百	磅	的

['kɒnsntreɪtɪd] [dɪ'strʌktɪv] [fɔ:s] ,

concentrated	destructive	force	,
集中	破坏性的	力量	,

这将使他能够确定操作释放装置的关键时刻，并将这300磅重的集中破坏力向地面发射出去。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [slʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndəkærɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] .

which	he	carried	slung	from	the	undercarriage	of	his	machine	.
哪个	他	携带	吊着	从	这	起落架	的	他的	机器	.

他把它挂在机器的底盘上。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [taɪp] [ɒv; əv] ['træktə(r)] ['baɪpleɪn] , [wɪtʃ] ,

He	was	flying	an	old	type	of	tractor	biplane	,	which	,
他	曾是	飞行	一个	老的	类型	的	拖拉机	双翼飞机	,	哪个	,

他当时驾驶的是一架老式的双翼牵引飞机，

['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] , [hæd; həd] [bi:n] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [reɪd]

having	gone	out	of	date	for	fighting	purposes	,	had	been	assigned	to	raiding
拥有	已消失	出去	的	日期	为了	斗争	目的	,	有	到过	分配	到	突袭

['dju:tiz] .

duties	.
职责	.

由于已过时，不适于作战，因此被分配到突袭任务。

[nɒt] ['bi:ɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['regjələ(r)] ['bɒmɪŋ] , [ði:z] [kən'vɜ:tɪd] [pleɪnz] ['kærid] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

Not	being	equipped	for	regular	bombing	,	these	converted	planes	carried	but	a
不是	存在	配备	为了	常规的	轰炸	,	这些	转换	飞机	携带	但	一个

['sɪŋg(ə)l] ['hevi] [tɔ:'pi:dəʊ] ,

single	heavy	torpedo	,
单身的	重的	鱼雷	,

由于没有配备常规轰炸设备，这些改装后的飞机只携带了一枚重型鱼雷。

[slʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndəkærɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [æt; ət]

slung	from	the	undercarriage	in	such	a	way	that	it	could	be	released	at
吊着	从	这	起落架	在	这样的	一个	方式	那	它	可以	是	发布	在

[wɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪlət] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] ,

will	by	the	pilot	from	his	seat	,
将要	经过	这	飞行员	从	他的	座位	,

以某种方式悬挂在起落架上，飞行员可以从座位上随意释放它。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['li:və(r)] .

by	means	of	a	simple	lever	.
经过	方法	的	一个	简单的	杠杆	.

利用一个简单的杠杆。

[ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒm] [ɪz] [rɪ'liːst] [fɜːst] [ænd; ənd] ,

The	nose	of	the	bomb	is	released	first	and	,
这	鼻子	的	这	炸弹	是	发布	第一的	和	,

首先释放炸弹的弹头，然后

[æz; əz] [ðə; ði] ['hevi] [fɔː(r)] [end] [fɔːls] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] ,

as	the	heavy	fore	end	falls	away	from	the	plane	,
作为	这	重的	前	结尾	瀑布	离开	从	这	飞机	,

当沉重的前部从飞机上脱落时，

[ðə; ði] [wɪnd] [kætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [rɪə(r)] [hʊk] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls]

the	wind	catches	it	and	drives	it	off	the	rear	hook	,	whence	it	falls
这	风	捕获物	它	和	驱动	它	离开	这	后部	钩	,	何处	它	瀑布

['ɜːθwəd] ,

earthward	,
向地球	,

风吹动它，将它从后钩上吹落，然后它便坠向地面。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['vɜːtɪk(ə)l] [dɪ'sent] [æz; əz] [ðə; ði]

guided	by	the	vanes	and	gradually	assuming	a	more	vertical	descent	as	the
引导	经过	这	叶片	和	逐步地	假设	一个	更多的	垂直的	下降	作为	这

[rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪts] ['fɔːwəd] ['məʊʃn] .

resistance	of	the	air	overcomes	its	forward	motion	.
反抗	的	这	空气	克服	它是	向前	运动	.

在叶片的引导下，随着空气阻力克服其前进动力，飞机逐渐呈现更垂直的下降姿态。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [gluːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [blɜː(r)] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['tɑːgɪt] ,

With	his	eyes	now	glued	on	the	indistinct	blur	that	represented	his	target	,
和	他的	眼睛	现在	胶合	在	这	模糊	模糊	那	代表	他的	目标	,

他的目光紧紧盯着那模糊不清的目标，

[riːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['ment(ə)l] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['dɪstəns]

Reid	made	a	rapid	mental	calculation	to	determine	the	horizontal	distance
里德	制成	一个	迅速的	精神的	计算	到	决定	这	水平的	距离

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] ['mɪsaɪl] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk]

from	his	objective	at	which	to	release	his	missile	so	that	it	should	strike
从	他的	客观的	在	哪个	到	发布	他的	导弹	所以	那	它	应该	罢工

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [pɔɪnt] .

the	ground	at	the	desired	point	.
这	地面	在	这	想要的	观点	.

里德迅速在脑海中进行了一番计算，以确定从目标点向外发射导弹的水平距离，以便导弹能够击中地面的预定点。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] [pɪnd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ʃəʊd] [ðæt] ,

A	glance	at	the	map	pinned	down	in	front	of	him	showed	that	,
一个	瞥一眼	在	这	地图	已置顶	向下	在	正面	的	他	显示	那	,

他瞥了一眼面前钉着的地图，发现：

[wen] ['vɜːtɪkli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rəʊd] ['krɒsɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd]

when	vertically	above	a	certain	road	crossing	,	he	would	be	at	the	required
什么时候	垂直方向	多于	一个	肯定	路	过境	,	他	会	是	在	这	必需的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

当他垂直位于某个道路交叉口上方时，他将处于所需的距离。

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ʃəʊd] [ʌp] ['pleɪnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vjuː] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [pɑːst] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði]

The	crossing	showed	up	plainly	to	his	view	as	he	rode	past	a	rift	in	the
这	过境	显示	向上	显然	到	他的	看法	作为	他	骑	过去的	一个	裂痕	在	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

当他骑马经过云层裂缝时，渡口清晰地出现在他的视野中。

[hiː; hi] ['mɒdɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ['slaɪtli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['lændmɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	modified	his	course	slightly	to	bring	himself	,	the	landmark	,	and	the
他	修改的	他的	课程	轻微地	到	带来	他自己	,	这	地标	,	和	这

[əb'dʒektɪv] ['ɪntuː] [kə'rekt] [ə'laɪnmənt] ,

objective	into	correct	alignment	,
客观的	进入	正确的	结盟	,

他稍微调整了航线，使自己、地标和目标处于正确的位置。

[ænd; ənd] ['fəʊkəst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] , [huːz] [ləʊ'keɪʃn] [wɒz; wəz] , [naʊ] , ['klɪəli]

and	focused	his	gaze	on	the	target	,	whose	location	was	,	now	,	clearly
和	专注	他的	目光	在	这	目标	,	谁	地点	曾是	,	现在	,	清楚地

[dɪ'sɜːnəb(ə)l] ,

discernible	,
可辨别的	,

他将目光集中在目标上，目标的位置现在清晰可见。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['skʌdɪŋ] [mɪst] .

even	through	the	scudding	mist	.
甚至	通过	这	疾驰	薄雾	.

即使穿过疾驰的薄雾。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪts] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]

The	leading	plane	of	the	squadron	had	dropped	its	messenger	of	death	and
这	领导	飞机	的	这	中队	有	掉落	它是	信使	的	死亡	和

[dɪ'faɪəns] ,

defiance	,
蔑视	,

中队的领头飞机投下了代表死亡和反抗的信使。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [waɪt] ['feðə(r)] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] ['drɪftɪd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt]

and	the	large	white	feather	of	smoke	that	drifted	quickly	away	from	the	spot
和	这	大的	白色的	羽毛	的	抽烟	那	漂移	迅速地	离开	从	这	点

[pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪlət] ,

proved	that	the	pilot	,
已证实	那	这	飞行员	,

而迅速从现场飘散开来的一大团白色烟雾证明，飞行员……

[nɒt] ['bɒðəd] [baɪ] “ ['ækjərət] ['ɑːtʃi] , ” [ðə; ði] ['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌn] ,

not	bothered	by	“	Accurate	Archie	,	”	the	anti	-	aircraft	gun	,
不是	烦恼	经过	“	准确的	阿奇	,	”	这	反对	-	飞机	枪	,

并不在意“精准阿奇”高射炮，

[hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['keəf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] [də'rekt]

had	been	able	to	take	careful	observations	and	had	registered	a	direct
有	到过	有能力的	到	拿	小心	观察	和	有	挂号的	一个	直接的

[hɪt] .

hit	.
打	.

能够进行仔细观察并记录到直接命中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

They	were	evidently	going	to	make	a	good	job	of	it	!
他们	是	显然	去	到	制作	一个	好的	工作	的	它	!

他们显然会把这件事做好！

[ðeə(r)] , [ə'gen] ! [ænd; ənd] [ə'gen] !

There	,	again	!	And	again	!
那里	,	再次	!	和	再次	!

又来了！又来了！

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [naʊ] , [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [spræŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['hæŋəz] ,

In	quick	succession	,	now	,	the	white	feathers	sprang	up	among	the	crowded	hangars	,
在	快的	演替	,	现在	,	这	白色的	羽毛	弹簧	向上	之中	这	挤	机库	,

紧接着，白色的羽毛在拥挤的机库中迅速冒了出来。

[ænd; ənd] [riːd] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] [dʌl] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] .

and	Reid	could	even	hear	the	dull	reports	of	the	explosions	.
和	里德	可以	甚至	听到	这	乏味的	报告	的	这	爆炸	.

里德甚至还能听到爆炸的沉闷声响。

['fɪgəz] , [tuː] ,

Figures	,	too	,
数据	,	也	,

数字也一样，

[kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [dʌg][baɪ][ðə; ði]

could	be	observed	running	wildly	to	the	shelter	of	the	trenches	dug	by	the
可以	是	观察到	跑步	疯狂地	到	这	庇护所	的	这	战壕	挖	经过	这

[ˌfɑː'saɪtɪd] [bɒʃ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪˌventʃu'æləti] .

farsighted	Boche	in	anticipation	of	such	an	eventuality	.
睿	波切	在	预期	的	这样的	一个	可能性	.

可以看到他们疯狂地奔向战壕的掩体，这些战壕是具有远见的德国佬为了应对这种情况而挖掘的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [riːdz] [tɜːn] .

It	would	soon	be	Reid's	turn	.
它	会	很快	是	里德的	转动	.

很快就轮到里德了。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːs] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns] ['daʊnwəd] ,

His	hand	went	out	to	the	release	mechanism	and	he	glanced	downward	,
他的	手	去	出去	到	这	发布	机制	和	他	瞥了一眼	向下	,

他的手伸向释放装置，向下看了一眼。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [pleɪn] .

over	the	leading	edge	of	his	lower	plane	.
超过	这	领导	边缘	的	他的	降低	飞机	.

越过他下部平面的前缘。

[nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [jet] !

No	,	not	quite	yet	!
不	,	不是	相当	然而	!

不，还没到时候！

[ə; eɪ] ['sekənd] [mɔː(r)][ænd; ənd] - - [ðeə(r)] !

A	second	more	and	-	-	there	!
一个	第二	更多的	和	-	-	那里	!

再过一秒——好了！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [də'rektli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['lændmɑːk][ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gruːp]

He	was	directly	above	his	landmark	and	headed	straight	for	the	group
他	曾是	直接地	多于	他的	地标	和	标题	直的	为了	这	团体

[ɒv; əv] ['hæŋəz] .

of	hangars	.
的	机库	.

他正好位于地标上方，径直朝着那组机库飞去。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['liːvə(r)] ['smɑːtli] [ænd; ənd] , [ɪ'miːdiətli] ,

He	pulled	the	lever	smartly	and	,	immediately	,
他	拉	这	杠杆	聪明地	和	,	立即地	,

他利落地拉动了操纵杆，随即

[set] [hɪm'self] ['fɜːmli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɒn] ['luːzɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd]

set	himself	firmly	to	meet	the	sudden	jump	of	the	plane	on	losing	three	hundred
放	他自己	牢牢	到	见面	这	突然	跳	的	这	飞机	在	输	三	百

[paʊndz] [ɒv; əv] ['bæləst] .

pounds	of	ballast	.
磅	的	压载物	.

他坚定地做好了应对飞机因失去300磅压舱物而突然颠簸的准备。

['tensli] , [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['grædʒuəli] ['dɔːnɪŋ] [sə'praɪz] ,

Tensely	,	he	clung	to	the	wheel	;	but	,	to	his	gradually	dawning	surprise	,
紧张地	,	他	紧紧抓住	到	这	车轮	;	但	,	到	他的	逐步地	黎明	惊喜	,

[nəʊ][dʒʌmp] [rɪ'zʌltɪd] .

no	jump	resulted	.
不	跳	结果	.

他紧张地紧紧抓住方向盘；但令他逐渐感到惊讶的是，车子并没有跳起来。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['mænə(r)] .

Instead	,	the	plane	began	to	behave	in	a	most	disconcerting	manner	.
反而	,	这	飞机	开始	到	表现	在	一个	最多	令人不安	方式	.

然而，飞机却开始出现令人非常不安的异常行为。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [ænd; ənd][saɪd] - [slɪpt] ['vaɪələntli] , [fɜːst][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

It	tilted	and	side	-	slipped	violently	,	first	one	way	and	then	another	,
它	斜	和	边	-	滑倒了	暴力	,	第一的	一	方式	和	然后	其他	,

它剧烈地倾斜和侧滑，先向一个方向，然后向另一个方向。

[θrɒbɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [sprɪŋ]

throbbing	incessantly	as	though	from	the	vibration	of	an	immense	spring
悸动	不已	作为	尽管	从	这	振动	的	一个	巨大	春天

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət] ['eni]

and	shaking	so	severely	that	he	feared	it	might	come	to	pieces	at	any
和	摇晃	所以	严重	那	他	害怕	它	可能	来	到	件	在	任何

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

它不停地跳动，仿佛巨大的弹簧在震动，剧烈摇晃，他担心它随时都会散架。

[hæd; həd][hiː; hi]['bʌŋg(ə)ld] ?

Had	he	bungled	?
有	他	笨拙的	?

他搞砸了吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi][hɪt] ?

Was	he	hit	?
曾是	他	打	?

他被打了吗?

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːts] .

were	his	first	thoughts	.
是	他的	第一的	想法	.

这是他首先想到的。

[bʌt; bət][nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[pɑːst]['æksɪdənts][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] [ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd]

Past	**accidents**	**had**	**taught**	**him**	**how**	**the**	**plane**	**would**	**have**	**acted**	**if**	**such**	**had**
过去的	事故	有	教授	他	如何	这	飞机	会	有	行动	如果	这样的	有

[biːn] [ðə; ði] [keɪs] .

been	**the**	**case**	**.**
到过	这	案件	.

过去的事故让他明白，如果发生这种情况，飞机将会如何反应。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪk'spɪərɪəns] .

This	**was**	**something**	**different**	**and**	**unprecedented**	**in**	**his**	**whole**	**experience**	**.**
这	曾是	某物	不同的	和	空前的	在	他的	所有的	经验	.

这在他整个人生经历中是前所未有的。

['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

Quickly	**recovering**	**from**	**his**	**surprise**	**,**
迅速地	恢复中	从	他的	惊喜	,

他很快从惊讶中回过神来，

[hiː; hi] ['stedi] [ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][klaɪm] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz]

he	**steadied**	**the**	**jolting**	**machine**	**and**	**started**	**to**	**climb**	**back**	**behind**	**the**	**clouds**
他	稳定	这	剧烈震动	机器	和	开始	到	爬	后退	在后面	这	云

[æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	**rapidly**	**as**	**he**	**could**	**.**
作为	快速	作为	他	可以	.

他稳住摇晃的机器，开始以最快的速度爬回云层后面。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊz] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'veləpɪŋ] [mɪst] ,

As	**he**	**rose**	**through**	**the**	**enveloping**	**mist**	**,**
作为	他	玫瑰	通过	这	包围	薄雾	,

当他穿过笼罩着他的迷雾升起时，

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['æntɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

the	**peculiar**	**antics**	**of**	**his**	**machine**	**furnished**	**him**	**with**	**the**	**explanation**	**of**	**their**
这	奇特	滑稽动作	的	他的	机器	提供	他	和	这	解释	的	他们的

['ɒrɪdʒɪn] .

origin	**.**
起源	.

他机器的奇特举动为他提供了这些怪异现象的由来解释。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] [rɪ'liːs] [gɪə(r)][hæd; həd] [wɜːkt] ['smuːðli] , ['friːɪŋ] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]

Evidently	**,**	**the**	**release**	**gear**	**had**	**worked**	**smoothly**	**,**	**freeing**	**the**	**nose**	**of**	**the**
显然	,	这	发布	齿轮	有	工作	顺利	,	释放	这	鼻子	的	这

[bɒm] ,

bomb	**,**
炸弹	,

显然，释放装置运转顺畅，炸弹弹头得以释放。

[bʌt; bət][ɪts]['ʌðə(r)][end] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [mʌst; məst][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

but	**its**	**other**	**end**	**,**	**for**	**some**	**reason**	**,**	**must**	**have**	**failed**	**to**	**become**
但	它是	其他	结尾	,	为了	一些	原因	,	必须	有	失败的	到	变得

[ʌn'hʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][pɪn] .

unhooked	**from**	**the**	**rear**	**pin**	**.**
解开	从	这	后部	别针	.

但它的另一端不知何故未能从后销上脱钩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['kærɪŋ] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [sə'spendɪd] ['vɜːtɪkli] [bɪ'niːθ] [hɪm][frɒm; frəm][wʌn]

He	**was**	**now**	**carrying**	**the**	**torpedo**	**suspended**	**vertically**	**beneath**	**him**	**from**	**one**
他	曾是	现在	携带	这	鱼雷	暂停	垂直方向	下面	他	从	一

[end] ,

end	**,**
结尾	,

他现在正扛着一枚鱼雷，鱼雷的一端垂直悬挂在他下方。

['swɪŋɪŋ] ['kreɪzɪli][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'rætɪk] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]

swinging	**crazily**	**in**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**its**	**erratic**	**oscillations**	**were**	**threatening**	**to**
摇摆	疯狂地	在	这	风	,	和	它是	不稳定的	振荡	是	威胁	到

[ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði] [pleɪn] ,

overturn	**the**	**plane**	**,**
颠覆	这	飞机	,

它在风中疯狂摇摆，不规则的摆动几乎要将飞机掀翻。

[wɪtʃ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] ['evri] [hiːv] [wɪð] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

which	**responded**	**to**	**every**	**heave**	**with**	**uncomfortable**	**joltings**	**.**
哪个	回应	到	每一个	举	和	不舒服	震动	.

每一次起伏都会带来令人不适的颠簸。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;

He	**smiled**	**grimly**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**;**
他	微笑	阴沉地	在	尽管如此	的	他自己	;

他不由自主地露出了苦笑;

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ['wægɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] !

this	**was**	**indeed**	**a**	**case**	**of**	**the**	**tail**	**wagging**	**the**	**dog**	**!**
这	曾是	的确	一个	案件	的	这	尾巴	摇尾巴	这	狗	!

这确实是尾巴摇狗的典型例子!

[ðen] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɒn] [hɪm] .

Then	**the**	**full**	**significance**	**of**	**his**	**position**	**dawned**	**on**	**him**	**.**
然后	这	满的	意义	的	他的	位置	黎明	在	他	.

这时他才完全意识到自己所处位置的意义。

[ɒn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [gɪə(r)] , [ðə; ði] [bɒm] [hæd; həd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'kʌm]

On	**the**	**action**	**of**	**the**	**release**	**gear**	**,**	**the**	**bomb**	**had**	**automatically**	**become**
在	这	行动	的	这	发布	齿轮	,	这	炸弹	有	自动地	变得

['detəneɪtɪd] ,

detonated	**,**
引爆	,

随着释放装置的启动，炸弹自动引爆了。

[səʊ] [ðæt] , [naʊ] , [ðə; ði] ['laɪtɪst] [greɪz] [ɒn] [ɪts] ['sensətɪv] [nəʊz] [kæp] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

so	**that**	**,**	**now**	**,**	**the**	**lightest**	**graze**	**on**	**its**	**sensitive**	**nose**	**cap**	**would**	**undoubtedly**	**cause**	**it**
所以	那	,	现在	,	这	最轻	轻擦	在	它是	敏感的	鼻子	帽	会	无疑	原因	它

[tuː; tə][ɪk'spləʊd] ;

to	**explode**	**;**
到	爆炸	;

因此，现在，哪怕最轻微地擦过它敏感的鼻帽，也无疑会导致它爆炸;

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] [wɒt] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .

he	**shuddered**	**to**	**think**	**with**	**what**	**result**	**to**	**himself**	**and**	**his**	**plane**	**.**
他	颤抖	到	思考	和	什么	结果	到	他自己	和	他的	飞机	.

他一想到自己和飞机可能面临的后果，就不寒而栗。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['friːɪŋ]

Realizing	**the**	**extent**	**of**	**his**	**danger**	**and**	**the**	**necessity**	**of**	**freeing**
意识到	这	程度	的	他的	危险	和	这	必要性	的	释放

[hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] ,

himself	**of**	**the**	**encumbrance**	**,**
他自己	的	这	累赘	,

意识到自己身处险境，必须摆脱束缚，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːt] .

he	**tried**	**to**	**shake**	**it**	**off**	**the**	**hook**	**,**	**where**	**it**	**had**	**caught**	**.**
他	尝试	到	摇	它	离开	这	钩	,	在哪里	它	有	捕捉	.

他试图把它从钩子上甩下来，它之前一直挂在那里。

[nəʊz] - ['daɪvɪŋ] ['stiːpli] ,

Nose	-	diving	steeply	,
鼻子	-	潜水	陡峭地	,

机头急剧俯冲，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɒm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

until	the	jerk	of	his	machine	told	him	that	the	bomb	had	reached	the
直到	这	混蛋	的	他的	机器	讲述	他	那	这	炸弹	有	达到	这

['rɪəməʊst] ['lɪmɪt][ɒv; əv][ɪts] [swɪŋ] ,

rearmost	limit	of	its	swing	,
最靠后	限制	的	它是	摇摆	,

直到机器的猛烈震动告诉他，炸弹已经摆到了极限位置。

[hiː; hi] [zuːmd] ['vaɪələntli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [pleɪn] [æt; ət][æz; əz] [stiːp] [æn; ən]['æŋg(ə)l][æz; əz]

he	zoomed	violently	,	trying	to	lift	his	plane	at	as	steep	an	angle	as
他	放大	暴力	,	尝试	到	举起	他的	飞机	在	作为	陡	一个	角度	作为

['præktɪkəbl] .

practicable	.
切实可行的	.

他猛地加速，试图让飞机以尽可能陡峭的角度向上倾斜。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][əʊld][iː] . [eit][wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]['ræpɪd] ['klaɪmɪŋ] ,

But	,	unfortunately	,	the	old	E	.	8	was	not	built	for	rapid	climbing	,
但	,	很遗憾	,	这	老的	E	.	8	曾是	不是	建造	为了	迅速的	攀登	,

但不幸的是，老款E.8型列车并非为快速爬坡而设计的。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [rɪ'zʌltɪd] ['əʊnli][ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [stres] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ]

and	all	his	efforts	resulted	only	in	increasing	the	stress	on	his	plane	to	such
和	全部	他的	努力	结果	仅有的	在	增加	这	压力	在	他的	飞机	到	这样的

[æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðiːz] [mə'nuːvəz] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bʌk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

an	extent	that	he	gave	up	these	maneuvers	in	fear	of	buckling	his	wings	.
一个	程度	那	他	给予	向上	这些	机动	在	害怕	的	屈曲	他的	翅膀	.

他的所有努力都只是增加了飞机的压力，以至于他害怕机翼折断而放弃了这些特技飞行。

[hiː; hi] ['stedi] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] .

He	steadied	his	plane	again	,	and	looked	round	him	.
他	稳定	他的	飞机	再次	,	和	看起来	圆形的	他	.

他再次稳住飞机，环顾四周。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['skwɒdrən][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

The	remainder	of	the	squadron	was	nowhere	to	be	seen	;
这	余	的	这	中队	曾是	无处	到	是	已见	;

其余队员都不见了踪影；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['eədrəʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

it	was	back	at	the	airdrome	by	this	time	,	he	supposed	.
它	曾是	后退	在	这	机场	经过	这	时间	,	他	据称	.

他猜想，这时飞机应该已经回到机场了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['daʊnwəd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

He	looked	downward	to	get	his	bearings	and	started	off	after	them	.
他	看起来	向下	到	得到	他的	轴承	和	开始	离开	后	他们	.

他低头辨明方向，然后追了上去。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪd][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt]

They	might	be	able	to	suggest	something	to	rid	him	of	his	unpleasant
他们	可能	是	有能力的	到	建议	某物	到	摆脱	他	的	他的	令人不快的

[ə'pendɪdʒ] .

appendage	.
附属物	.

他们或许能提出一些办法，帮他摆脱这个令人不快的附属物。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['frendli] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Under	**the**	**friendly**	**cover**	**of**	**the**	**clouds**	**,**
在下面	这	友好的	覆盖	的	这	云	,

在云层的庇护下，

[hi:; hi]['əʊpənd] [ʌp][hɪz; ɪz]['endʒɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] ['sɜ:klɪŋ] [raʊnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['flaɪɪŋ] [fi:ld] ,

he	**opened**	**up**	**his**	**engine**	**and**	**was**	**soon**	**circling**	**round**	**his**	**own**	**flying**	**field**	**,**
他	打开	向上	他的	引擎	和	曾是	很快	盘旋	圆形的	他的	自己的	飞行	场地	,

他发动引擎，很快就绕着自己的飞行场地盘旋起来。

[æt; ət][æz; əz] [ləʊ] [æn; ən]['æltɪtju:d][æz; əz][hi:; hi] [deəd] ,

at	**as**	**low**	**an**	**altitude**	**as**	**he**	**dared**	**,**
在	作为	低的	一个	高度	作为	他	敢于	,

他以自己敢飞的最低高度飞行，

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [si:] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

in	**the**	**hope**	**that**	**his**	**comrades**	**would**	**see**	**his**	**plight**	**and**	**come**	**to**	**his**
在	这	希望	那	他的	同志们	会	看	他的	困境	和	来	到	他的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	**,**
协助	,

他希望他的战友们能够看到他的困境并前来帮助他。

[ðəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

though	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
尽管	,	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][help][hɪm] .

he	**did**	**not**	**see**	**how**	**they**	**could**	**do**	**anything**	**to**	**help**	**him**	**.**
他	做过	不是	看	如何	他们	可以	做	任何事物	到	帮助	他	.

他不明白他们能如何帮助他。

[hi:; hi] [deəd] [nɒt][lænd] .

He	**dared**	**not**	**land**	**.**
他	敢于	不是	土地	.

他不敢降落。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪk'spləʊd]

The	**shock**	**of**	**the**	**bomb**	**on**	**the**	**ground**	**would**	**certainly**	**be**	**sufficient**	**to**	**explode**
这	震惊	的	这	炸弹	在	这	地面	会	当然	是	充足的	到	爆炸

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

炸弹落地产生的冲击力足以使其爆炸。

[haʊ'evə(r)] ['i:zəli] [hi:; hi] [maɪt] [ə'tempt] [ðə; ði] [fi:t] .

however	**easily**	**he**	**might**	**attempt**	**the**	**feat**	**.**
然而	容易地	他	可能	试图	这	特技	.

然而，他或许能够轻易地完成这项壮举。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][fər'evə(r)] , [ðæt][wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['sɜ:t(ə)n] ;

He	**could**	**not**	**stay**	**up**	**in**	**the**	**air**	**forever**	**,**	**that**	**was**	**equally**	**certain**	**;**
他	可以	不是	停留	向上	在	这	空气	永远	,	那	曾是	同样地	肯定	;

他不可能永远待在空中，这一点同样是肯定的；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [gæs][tu:; tə] ['kæri] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] ['aʊəz]

and	**,**	**besides**	**,**	**he**	**had**	**only**	**enough**	**gas**	**to**	**carry**	**him**	**for**	**a**	**few**	**hours**
和	,	除了	,	他	有	仅有的	足够的	气体	到	携带	他	为了	一个	很少	小时

[lɒŋgə(r)] .

longer	**.**
更长	.

而且，他身上的汽油只够再撑几个小时了。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [duːmd] ?

Was	he	doomed	?
曾是	他	注定失败	?

他注定要失败吗?

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [ɪ'miːdiətli]

He	realized	that	he	was	unless	something	was	done	,	and	done	immediately
他	已实现	那	他	曾是	除非	某物	曾是	完毕	,	和	完毕	立即地

.

:

.

他意识到，除非立即采取行动，否则他就会身处险境。

[hɪz; ɪz] [mə'nuːvəz] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [fɜːst] , [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['evribɒdi] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]

His	maneuvers	had	the	result	,	first	,	of	bringing	everybody	out	from	the
他的	机动	有	这	结果	,	第一的	,	的	带来	大家	出去	从	这

['hæŋəz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ,

hangars	to	watch	him	,
机库	到	手表	他	,

他的举动首先吸引了所有人从机库里出来观看他。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] ,

and	,	then	,	of	sending	them	hurrying	off	to	shelter	,
和	,	然后	,	的	发送	他们	匆忙	离开	到	庇护所	,

然后，把他们匆匆送往避难所。

[ɪn][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɒm] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ə'mʌŋ]

in	fear	that	the	bomb	was	in	danger	of	falling	off	and	dropping	among
在	害怕	那	这	炸弹	曾是	在	危险	的	坠落	离开	和	下降	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们担心炸弹有脱落的危险，会掉落在他们中间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv]

For	a	few	moments	,	he	was	at	a	loss	for	some	means	of
为了	一个	很少	时刻	,	他	曾是	在	一个	损失	为了	一些	方法	的

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ,

communicating	with	the	ground	,
沟通	和	这	地面	,

他一时之间不知如何与地面取得联系。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [ˌpɑːsɪ'məʊniəs] ['pɒləsi] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ɪ'kwɪp] [ðiːz]

and	he	cursed	the	parsimonious	policy	that	had	refused	to	equip	these
和	他	被诅咒的	这	节俭的	政策	那	有	拒绝	到	装备	这些

[kən'vɜːtɪd] [mə'ʃiːnz] [wɪð] ['waɪələs] .

converted	machines	with	wireless	.
转换	机器	和	无线的	.

他咒骂这项吝啬的政策，该政策拒绝为这些改装后的机器配备无线装置。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ,

With	difficulty	,	he	extracted	a	notebook	from	his	pocket	and	,
和	困难	,	他	提取	一个	笔记本	从	他的	口袋	和	,

他费力地从口袋里掏出一个笔记本，然后

['stedi] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['dʒəʊltɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

steadying	the	plane	to	reduce	the	incessant	jolting	as	much	as	possible	,
稳定	这	飞机	到	减少	这	不停歇	剧烈震动	作为	很多	作为	可能的	,

稳定飞机姿态，尽可能减少持续的颠簸。

[hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .

he	set	about	the	awkward	task	of	writing	a	message	.
他	放	关于	这	尴尬的	任务	的	写作	一个	信息	.

他开始着手完成写信息这项尴尬的任务。

[ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] [meɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [pleɪs] ,

The	control	required	the	use	of	both	hands	and	the	rush	of	wind	made	the	paper	difficult	to	keep	in	place	,
这	控制	必需的	这	使用	的	两个都	双手	和	这	匆忙	的	风	制成	这	纸	难的	到	保持	在	地方	,

这种操控需要双手配合，而且强风使得纸张难以固定到位。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əˈkʌmplɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪˈventʃuəli] , [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] , ['heɪstɪli] , [æt; ət] [əˈ; eɪ] [taɪm] .

but	he	accomplished	the	work	eventually	,	writing	a	few	letters	,	hastily	,	at	a	time	.
但	他	完成	这	工作	最终	,	写作	一个	很少	信件	,	草草	,	在	一个	时间	.

但他最终还是完成了这项工作，每次匆匆写几封信。

“ [bɒm] [stʌk] [ɒn] [rɪə(r)] [hʊk] , ” [hiː; hi] ['pens(ə)ld] [ləˈbɔːriəsli] .

“	Bomb	stuck	on	rear	hook	,	”	he	penciled	laboriously	.
“	炸弹	卡住	在	后部	钩	,	”	他	铅笔画	费力地	.

“炸弹卡在后钩上了，”他费力地用铅笔写道。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [səˈdʒest] ['eniθɪŋ] ?

“	Can	you	suggest	anything	?
“	能	你	建议	任何事物	?

您有什么建议吗?

” [ðen] , [dɪˈsendɪŋ] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [deəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] ,

”	Then	,	descending	as	low	as	he	dared	over	the	center	of	the	landing	field
”	然后	,	下降	作为	低的	作为	他	敢于	超过	这	中心	的	这	降落	场地

,

,

,

然后，他尽可能低地下降到着陆场中央上空，

[hiː; hi] [kɑːst] [hɪz; ɪz] ['misiv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .

he	cast	his	missives	over	the	side	.
他	投掷	他的	信件	超过	这	边	.

他把信件扔到了船舷外。

['raɪzɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [waɪd] ['spaɪrəlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sefə] ['æltɪtjuːd] ,

Rising	again	in	wide	spirals	to	a	safer	altitude	,
崛起	再次	在	宽的	螺旋	到	一个	更安全	高度	,

再次以宽阔的螺旋上升到更安全的高度，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['peɪpə(r)] [fləʊt] ['sləʊli] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] ,

he	watched	the	flimsy	paper	float	slowly	down	and	was	relieved	to	see	that	it	had	been	observed	,
他	观看	这	脆弱的	纸	漂浮	缓慢地	向下	和	曾是	松了口气	到	看	那	它	有	到过	观察到	,

他看着那张薄薄的纸缓缓飘落，看到有人注意到了，才松了口气。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [dɑ:tɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [tent][ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [ɪt'self][ɪn]

for	a	figure	darted	out	of	the	headquarters	tent	and	stationed	itself	in
为了	一个	数字	飞镖	出去	的	这	总部	帐篷	和	驻	本身	在

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

the	center	of	the	field	to	receive	it	.
这	中心	的	这	场地	到	收到	它	.

这时，一个身影从总部帐篷里冲了出来，来到场地中央，准备接收它。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ri:tʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ?

Would	it	never	reach	the	ground	?
会	它	绝不	抵达	这	地面	?

它永远不会落地吗?

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:]['flʌtə(r)] ['ɜ:θwəd] , [bləʊn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

He	could	see	it	flutter	earthward	,	blown	hither	and	thither	by	the	wind	,
他	可以	看	它	扑	向地球	,	吹	这里	和	那里	经过	这	风	,

他能看到它飘向地面，被风吹得东倒西歪。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [bɪ'ləʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kɒnstəntli] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə]

the	figure	of	the	mechanic	below	changing	position	constantly	,	so	as	to
这	数字	的	这	机械	以下	变化	位置	不断地	,	所以	作为	到

[bi:; bi] [bɪ'ni:θ] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['lændɪd] .

be	beneath	when	it	landed	.
是	下面	什么时候	它	登陆	.

下方机械师的形象不断改变位置，以便在着陆时位于下方。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði]

At	length	,	it	reached	the	ground	,	was	picked	up	,	and	carried	into	the
在	长度	,	它	达到	这	地面	,	曾是	挑选	向上	,	和	携带	进入	这

[ˌhed'kwɔ:təz] [tent] .

headquarters	tent	.
总部	帐篷	.

最后，它掉到了地上，被人捡起来，搬进了总部帐篷。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] [in'sju:] , [frɔ:t] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ri:d] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ]

A	long	wait	ensued	,	fraught	with	anxiety	for	the	impatient	Reid	,	during	which
一个	长的	等待	随后	,	充满危机	和	焦虑	为了	这	不耐烦	里德	,	期间	哪个

[ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] ,

a	conference	was	,
一个	会议	曾是	,

接下来是一段漫长的等待，焦躁不安的里德焦急万分，等待期间举行了一次会议。

[nəʊ] [daʊt] , ['bi:ɪŋ] [held] .

no	doubt	,	being	held	.
不	怀疑	,	存在	握住	.

毫无疑问，他被扣留了。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ə; eɪ] [graʊnd] ['flæpə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] [aʊt][ænd; ənd] [kə'menst] ['flæʃɪŋ]

After	some	time	,	a	ground	flapper	was	brought	out	and	commenced	flashing
后	一些	时间	,	一个	地面	翻盖	曾是	带来	出去	和	开始	闪烁

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪm] .

a	message	to	him	.
一个	信息	到	他	.

过了一段时间，有人拿出了一台地面闪光灯，开始向他闪烁信息。

“ ['kænɒt] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [bʌt; bət][du:; də][nɒt][traɪ][ˌaɪ 'ti:]

“	Cannot	suggest	anything	unless	you	can	shake	it	off	,	but	do	not	try	it
“	不能	建议	任何事物	除非	你	能	摇	它	离开	,	但	做	不是	尝试	它

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“除非你能摆脱它，否则我无法提出任何建议，但请不要在这里尝试。”

" [hiː; hi] [speld] [aʊt] .

"	he	spelled	out	.
"	他	拼写	出去	.

他解释道。

[səʊ] !

So	!
所以	!

所以!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

It	was	as	he	thought	.
它	曾是	作为	他	想法	.

正如他所料。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][help][hɪm] .

They	could	not	help	him	.
他们	可以	不是	帮助	他	.

他们帮不了他。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] , [baɪ]['flaɪɪŋ] [ləʊ]['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['triːˌtɔps] , [brʌʃ] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [θɪŋ] [ɒf] ?

Could	he	not	,	by	flying	low	over	some	treetops	,	brush	the	devilish	thing	off	?
可以	他	不是	,	经过	飞行	低的	超过	一些	树梢	,	刷子	这	恶魔般的	事物	离开	?

他难道不能低空飞过树梢，把那讨厌的东西拂去吗?

[nəʊ] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spləʊd][ðə; ði] [bɒm] .

No	,	he	knew	that	the	concussion	would	be	sufficient	to	explode	the	bomb	.
不	,	他	知道	那	这	脑震荡	会	是	充足的	到	爆炸	这	炸弹	.

不，他知道冲击波足以引爆炸弹。

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

If	he	only	had	an	observer	with	him	,
如果	他	仅有的	有	一个	观察员	和	他	,

如果他身边只有一个观察员就好了。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [liːv] [ðə; ði][kən'trəʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] !

or	if	he	could	only	leave	the	control	for	a	few	seconds	!
或者	如果	他	可以	仅有的	离开	这	控制	为了	一个	很少	秒	!

或者，如果他能离开控制权几秒钟就好了!

[hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] [left] [hɪm] [deɪzd] [ænd; ənd] [nʌm] .

His	utter	helplessness	left	him	dazed	and	numbed	.
他的	说出	无助	左边	他	茫然	和	麻木	.

彻底的无助让他茫然麻木。

[æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][self] - ['pɪti] [sɜːrdʒd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪtə(r)]

An	overwhelming	emotion	of	self	-	pity	surged	up	in	his	breast	and	a	bitter
一个	压倒	情感	的	自己	-	遗憾	激增	向上	在	他的	胸部	和	一个	苦的

,

,

,

一股强烈的自怜之情涌上心头，伴随着苦涩，

[ʌn'riːzənɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪt] [held] [hɪm][ɪn][ɪts][grɪp] .

unreasoning	feeling	of	resentment	against	his	fate	held	him	in	its	grip	.
不讲道理	感觉	的	怨恨	反对	他的	命运	握住	他	在	它是	紧握	.

他被一种非理性的怨恨情绪所控制，这种情绪源于他对自身命运的不满。

[hiː; hi] [grəʊn] [ə'laʊd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] , [wɒz; wəz]

He	groaned	aloud	in	his	despair	and	,	for	a	few	moments	,	was
他	呻吟	大声	在	他的	绝望	和	,	为了	一个	很少	时刻	,	曾是

[kəm'pliːtli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

completely	oblivious	to	his	surroundings	.
完全地	浑然不觉	到	他的	周围环境	.

他绝望地呻吟出声，有那么一会儿，他完全忘记了周围的一切。

[hɪz; ɪz][breɪn] [klɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['despərətli] ,

His	brain	cleared	,	however	,	and	,	gritting	his	teeth	desperately	,
他的	脑	已清除	,	然而	,	和	,	磨牙	他的	牙齿	绝望地	,

然而，他的大脑渐渐清醒过来，他绝望地咬紧牙关，

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]['mɑːstəri]['əʊvə(r)][hɪm'self] - - [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] .

he	struggled	to	regain	the	mastery	over	himself	-	-	to	think	clearly	.
他	挣扎	到	恢复	这	精通	超过	他自己	-	-	到	思考	清楚地	.

他努力重新掌控自己——清晰地思考。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['gɪvɪŋ] [ɪn] .

There	was	no	use	giving	in	.
那里	曾是	不	使用	给予	在	.

屈服毫无用处。

[nəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] !

No	,	he	must	die	!
不	,	他	必须	死	!

不，他必须死！

[ðen] [let] [hɪm] [tʃuːz] [ə; eɪ][mænz] [deθ] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz]

Then	let	him	choose	a	man's	death	and	die	in	a	fashion	that	would	turn	his
然后	让	他	选择	一个	男人的	死亡	和	死	在	一个	时尚	那	会	转动	他的

['feɪt(ə)l]['æksɪdənt][tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['sɜːvɪs] .

fatal	accident	to	some	good	account	in	his	country's	service	.
致命的	事故	到	一些	好的	帐户	在	他的	该国的	服务	.

那么就让他选择一种死法，以一种能将致命意外转化为对国家有益的死法来死去。

[ə; eɪ]['heɪzi][plæn][wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

A	hazy	plan	was	forming	itself	in	his	brain	.
一个	朦胧	计划	曾是	成型	本身	在	他的	脑	.

一个模糊的计划在他的脑海中逐渐形成。

[stɪl] ['sɜːklɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][həʊm] ['eədrəʊm] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæp] ,

Still	circling	over	the	home	airdrome	,	he	looked	at	his	map	,
仍然	盘旋	超过	这	家	机场	,	他	看起来	在	他的	地图	,

飞机仍在基地机场上空盘旋，他看了看地图。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['tɑːgɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [rɪ'kɔːdɪd] ,

on	which	all	targets	were	clearly	recorded	,
在	哪个	全部	目标	是	清楚地	记录	,

所有目标均已清晰记录，

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðæt][wɒz; wəz] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli]

and	picked	out	a	German	headquarters	that	was	marked	for	early
和	挑选	出去	一个	德语	总部	那	曾是	标记	为了	早期的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

并选定了一个计划尽早摧毁的德军总部。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	that	was	it	.
是的	,	那	曾是	它	.

是的，就是这样。

[hiː; hi] [wʊd] [lænd][ɒn] [ðɪs] ,

He	would	land	on	this	,
他	会	土地	在	这	,

他会落到这里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ðæt] [sent] [hɪm][ˈɪntuː] [ɪˈtɜːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [send] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)]

and	the	explosion	that	sent	him	into	eternity	should	send	with	him	a	number
和	这	爆炸	那	发送	他	进入	永恒	应该	发送	和	他	一个	数字

[ɒv; əv][ðə; ði] [heit] [ˈenəmi] .

of	the	hated	enemy	.
的	这	憎恨	敌人	.

而将他送入永恒的那场爆炸，也应该将许多他憎恨的敌人一同送入地狱。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˈkwestʃən] , [ðɪs] [taɪm] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌŋglɪŋ] [ɔː(r)] [ˈmɪsɪŋ] .

There	would	be	no	question	,	this	time	,	of	his	bungling	or	missing	.
那里	会	是	不	问题	,	这	时间	,	的	他的	笨拙	或者	丢失的	.

这一次，他肯定不会再犯错或失职了。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈskwɒdrən][ə; eɪ][trɪp] .

He	would	save	his	squadron	a	trip	.
他	会	节省	他的	中队	一个	旅行	.

他会为他的中队省去一次行程。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌns] [meɪd] [ʌp] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə][ækt] .

His	mind	once	made	up	,	he	was	not	slow	to	act	.
他的	头脑	一次	制成	向上	,	他	曾是	不是	慢的	到	行为	.

他一旦下定决心，就会迅速行动。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈeləˌvetər] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [haɪ] [ˈæltɪtjuːd][tuː; tə]

He	raised	his	elevators	and	soared	up	to	a	sufficiently	high	altitude	to
他	提高	他的	电梯	和	飙升	向上	到	一个	足够	高的	高度	到

[brɪŋ] [hɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [stɪrd] [dəˈrektli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː]

bring	him	above	the	shelter	of	the	clouds	and	steered	directly	for	his	new
带来	他	多于	这	庇护所	的	这	云	和	转向	直接地	为了	他的	新的

[əbˈdʒektɪv] .

objective	.
客观的	.

他升起升降舵，飞升到足够高的高度，飞出云层的遮蔽范围，径直朝着他的新目标前进。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ɪts][vəˈsɪnəti] [ˌʌnəbˈzɜːvd] [ænd; ənd] ,

A	few	minutes	were	sufficient	to	bring	him	to	its	vicinity	unobserved	and	,
一个	很少	分钟	是	充足的	到	带来	他	到	它是	附近	未被观察到的	和	,

几分钟之内，他就能在不被人察觉的情况下到达附近，

[ˈdrɒpɪŋ] [ˈsləʊli] , [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [ˈtɑːgɪt] .

dropping	slowly	,	he	began	searching	the	country	for	his	new	target	.
下降	缓慢地	,	他	开始	搜索	这	国家	为了	他的	新的	目标	.

他缓缓下坠，开始在全国范围内寻找新的目标。

[baɪ] [ˈfriːkwənt] [kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][mæp] ,

By	frequent	comparison	of	the	ground	with	his	map	,
经过	频繁	比较	的	这	地面	和	他的	地图	,

通过反复将实地情况与地图进行比对，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [ˌkɔmənˈdiə] [ˈʃætəʊ] ,

it	was	not	long	before	he	recognized	the	commandeered	chateau	,
它	曾是	不是	长的	前	他	认可	这	征用	城堡	,

没过多久，他就认出了这座被征用的城堡。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] .

where	the	German	general	and	his	staff	had	established	themselves	.
在哪里	这	德语	一般的	和	他的	职员	有	已确立的	他们自己	.

德国将军及其参谋人员在那里安营扎寨。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ˌnæʃə'nɑːli] , ['bɔːdəd] [wɪð] [haɪ] [triːz] [ænd; ənd]

He	saw	the	broad	ribbon	of	the	route	nationale	,	bordered	with	high	trees	and
他	锯	这	广阔	丝带	的	这	路线	国民	,	带边框	和	高的	树木	和

['telɪgrɑːf] [pəulz] ,

telegraph	poles	,
电报	杆子	,

他看到了宽阔的国道，两侧是高大的树木和电线杆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'tent][ɒn] [di'strɔi] [sʌm; səm] ['twenti] [jɑːrdz][ɒn][ðə; ði]

and	the	building	he	was	intent	on	destroying	some	twenty	yards	on	the
和	这	建筑	他	曾是	意图	在	摧毁	一些	二十	码	在	这

[fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

far	side	of	it	.
远的	边	的	它	.

他打算摧毁的那栋建筑物位于它另一侧大约二十码远的地方。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði][rəʊd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	pointed	his	plane	at	the	road	in	front	of	the	house	,
他	尖	他的	飞机	在	这	路	在	正面	的	这	房子	,

他将飞机对准了房子前面的马路。

[weə(r)] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə]['flæt(ə)n] [aʊt] [hɪz; ɪz] [daɪv] ,

where	he	planned	to	flatten	out	his	dive	,
在哪里	他	计划	到	压平	出去	他的	潜水	,

他计划在那里平直他的俯冲动作，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɪts] [fə'sɑːd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ]

so	as	to	crash	into	the	center	of	its	facade	at	a	height	that	would	allow
所以	作为	到	碰撞	进入	这	中心	的	它是	正面	在	一个	高度	那	会	允许

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][tuː; tə] [straɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] .

the	torpedo	to	strike	over	the	entrance	.
这	鱼雷	到	罢工	超过	这	入口	.

这样一来，鱼雷就能以合适的高度撞击其正面中心，从而越过入口进行攻击。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [stiːp] [daɪv] ,

He	began	his	steep	dive	,
他	开始	他的	陡	潜水	,

他开始猛烈俯冲，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)] [rʌʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)][pɑːst][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

and	as	he	felt	the	chill	air	rush	and	roar	past	his	ears	,
和	作为	他	毛毡	这	寒意	空气	匆忙	和	吼	过去的	他的	耳朵	,

当他感到凛冽的寒风呼啸着掠过耳畔时，

[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

his	emotions	underwent	a	great	change	.
他的	情绪	经历了	一个	伟大的	改变	.

他的情绪发生了巨大的变化。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

Now	he	experienced	a	wonderful	exhilaration	.
现在	他	经验丰富的	一个	精彩的	兴奋	.

现在他体验到了一种美妙的兴奋感。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] , [bʌt; bət] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['juːsfəli] !

Yes	,	he	would	die	,	but	willingly	and	usefully	!
是的	,	他	会	死	,	但	心甘情愿	和	有用	!

是的，他会死，但他会死得其所，而且死得有意义！

[ænd; ənd] , [baɪ][gɒd] , [hiː; hi] [wʊd] [waɪp] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðɪs] [hʌnz] - [nest][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn]

And	,	by	God	,	he	would	wipe	out	of	existence	this	Huns	'	nest	of	mischief	in
和	,	经过	上帝	,	他	会	擦拭	出去	的	存在	这	匈奴人	-	巢	的	恶作剧	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] !

his	passing	!
他的	通过	!

上帝作证，他死后一定会彻底铲除匈奴的这个祸患！

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][felt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] - - [hiː; hi]

He	could	have	shouted	with	the	exaltation	he	felt	at	the	moment	-	-	he
他	可以	有	喊叫	和	这	提高	他	毛毡	在	这	片刻	-	-	他

[wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːd] .

was	inspired	in	the	performance	of	a	great	deed	.
曾是	灵感	在	这	表现	的	一个	伟大的	契据	.

他当时激动得几乎要放声大喊——他因完成了一件伟大的事而深受鼓舞。

[bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fiːldz] ['waɪd(ə)n] [aʊt] ['smuːðli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

Below	,	he	saw	the	fields	widen	out	smoothly	to	his	view	,
以下	,	他	锯	这	字段	扩大	出去	顺利	到	他的	看法	,

他向下望去，只见田野在他眼前平滑地展开。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɪzi] [dɪ'sent] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [pə'spektɪv] , [laɪk][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][slaɪd] ['biːɪŋ] ['fəʊkəst]

as	his	dizzy	descent	shortened	his	perspective	,	like	a	picture	slide	being	focused
作为	他的	晕眩的	下降	缩短	他的	看法	,	喜欢	一个	图片	滑动	存在	专注

[ɒn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [skriːn] ;

on	a	giant	screen	;
在	一个	巨大的	屏幕	;

随着他头晕目眩的下坠，他的视野变得狭窄，就像幻灯片聚焦在大屏幕上一样；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['brɔːdnɪŋ] [waɪt] [bænd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	saw	the	broadening	white	band	of	the	road	and	the	gables	of	the
他	锯	这	扩大	白色的	乐队	的	这	路	和	这	山墙	的	这

['ʃætəʊ] [bɪ'jɒnd] ,

chateau	beyond	,
城堡	超过	,

他看到了越来越宽阔的白色道路带，以及远处城堡的山墙。

['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [kʌm] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

rocking	and	swaying	,	come	leaping	and	bounding	up	to	meet	him	.
摇滚	和	摇晃	,	来	跳跃	和	边界	向上	到	见面	他	.

摇晃着，跳跃着，奔向他。

[hiː; hi] [sɔː] ['fɪgəz] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [ə'baʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz]

He	saw	figures	rushing	madly	about	and	was	conscious	of	machine	guns
他	锯	数据	匆忙	疯狂地	关于	和	曾是	有意识的	的	机器	枪支

['rætlɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

rattling	somewhere	on	the	ground	,
嘎嘎作响	某处	在	这	地面	,

他看到有人疯狂地四处奔跑，并且感觉到地面某处有机枪在扫射。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][səʊ]

but	his	descent	from	behind	the	clouds	had	been	so	sudden	and	so
但	他的	下降	从	在后面	这	云	有	到过	所以	突然	和	所以

[swɪft] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌnə(r)] .

swift	that	he	was	but	a	poor	target	for	the	gunners	.
迅速	那	他	曾是	但	一个	贫穷的	目标	为了	这	炮手	.

但他从云层后方降落得如此突然、如此迅速，以至于炮手们很难瞄准他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

In	a	few	moments	he	would	be	on	the	place	.
在	一个	很少	时刻	他	会	是	在	这	地方	.

过一会儿他就会到那儿。

[æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dʒaɪənt][elmz] ,

As	he	flashed	over	the	road	between	two	giant	elms	,
作为	他	闪光灯	超过	这	路	之间	二	巨大的	榆树	,

他飞快地掠过两棵巨大的榆树之间的马路，

[hiː; hi] ['flætnd] [hɪz; ɪz][daɪv][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz]['endʒɪn] .

he	flattened	his	dive	and	started	his	engine	.
他	扁平的	他的	潜水	和	开始	他的	引擎	.

他压平了俯冲，然后启动了引擎。

[ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [jel] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

A	defiant	yell	was	torn	from	his	lips	and	he	closed	his	eyes	,
一个	桀骜不驯	叫喊	曾是	撕裂	从	他的	嘴唇	和	他	关闭	他的	眼睛	,

他发出了一声挑衅的吼叫，然后闭上了眼睛。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] , [ɪf] ['terəb(ə)l] , [deθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪstəʊn]

waiting	to	be	dashed	to	his	glorious	,	if	terrible	,	death	against	the	graystone
等待	到	是	虚线	到	他的	辉煌	,	如果	糟糕的	,	死亡	反对	这	灰石

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

front	of	the	building	.
正面	的	这	建筑	.

等待着被撞向建筑物的灰石正面，以致于光荣而又可怕的死亡。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] [kləʊzd] [wen] [ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒɜːk][ɒn][ɪts][teɪl] [reɪzd] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv]

His	eyes	were	barely	closed	when	a	violent	jerk	on	its	tail	raised	the	nose	of
他的	眼睛	是	仅仅	关闭	什么时候	一个	暴力	混蛋	在	它是	尾巴	提高	这	鼻子	的

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

his	plane	in	the	air	.
他的	飞机	在	这	空气	.

他刚闭上眼睛，飞机尾部就猛地一震，机头高高翘起。

[mə'kænɪkli] , [laɪk][ə; eɪ]['paɪlət] [tɔːt] [tuː; tə][ækt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɒn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌntə'wɔːd]

Mechanically	,	like	a	pilot	taught	to	act	instinctively	on	the	least	untoward
机械地	,	喜欢	一个	飞行员	教授	到	行为	本能地	在	这	至少	不愉快的

['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] ,

movement	of	his	plane	,
移动	的	他的	飞机	,

从机械角度来说，就像飞行员被训练成能够本能地对飞机最轻微的异常移动做出反应一样。

[hiː; hi] ['raɪtɪd] [ðə; ði] [məʃiːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [raɪz][hæd; həd][sent] [hɪm][klɪə(r)] , [ɪn] [ðæt] [ʃɔːt]

he	righted	the	machine	,	but	the	sudden	rise	had	sent	him	clear	,	in	that	short
他	右	这	机器	,	但	这	突然	上升	有	发送	他	清除	,	在	那	短的

['dɪstəns] ['iːv(ə)n] ,

distance	even	,
距离	甚至	,

他扶正了机器，但突然的抬升让他即使在这么短的距离内也飞了出去。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪt] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] .

of	the	slate	roof	of	his	objective	.
的	这	石板	屋顶	的	他的	客观的	.

他目标的石板屋顶。

[ðɪs] ['hæpənd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [məʃiːn] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz]

This	happened	so	quickly	that	the	jerk	of	his	machine	caused	him	to	open	his
这	发生	所以	迅速地	那	这	混蛋	的	他的	机器	导致	他	到	打开	他的

[aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ə'gen] .

eyes	with	the	thought	that	he	had	missed	again	.
眼睛	和	这	想法	那	他	有	错过	再次	.

这一切发生得太快了，机器的猛地一震让他睁开了眼睛，心想自己又错过了机会。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [piːkt] [ruːfs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['striːmɪŋ] [bæk] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,

The	last	of	the	peaked	roofs	was	still	streaming	back	beneath	him	,
这	最后的	的	这	巅峰	屋顶	曾是	仍然	流媒体	后退	下面	他	,

最后几座尖顶屋顶依然在他脚下蜿蜒而下。

[wen] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [rent] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [sməʊk]

when	a	deafening	explosion	rent	the	air	,	and	he	was	enveloped	in	smoke
什么时候	一个	震耳欲聋	爆炸	租	这	空气	,	和	他	曾是	被包裹	在	抽烟

[ænd; ənd] [dʌst] .

and	dust	.
和	灰尘	.

一声震耳欲聋的爆炸撕裂了天空，他被烟雾和尘土笼罩。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [rɔkt] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːnd] [tə'wɔːd]

His	plane	rocked	violently	,	but	he	steadied	it	and	instinctively	turned	toward
他的	飞机	摇滚	暴力	,	但	他	稳定	它	和	本能地	转向	朝向

[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪnz] ,

his	own	lines	,
他的	自己的	线条	,

他的飞机剧烈摇晃，但他稳住飞机，本能地转向自己的航线。

[kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

commencing	to	climb	as	rapidly	as	he	could	without	interfering	with	the
开始	到	爬	作为	快速	作为	他	可以	没有	干扰	和	这

[spiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

speed	of	his	machine	.
速度	的	他的	机器	.

他开始尽可能快地爬升，但又不影响机器的速度。

[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] , [naʊ] ;

Escape	was	his	one	thought	,	now	;
逃脱	曾是	他的	一	想法	,	现在	;

现在，他唯一的念头就是逃跑；

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv]['ænti] - ['eəkrɑːft] [ʃelz] ['ɒkjupaɪd]

the	rattle	of	machine	guns	and	the	bursting	of	anti	-	aircraft	shells	occupied
这	嘎嘎作响	的	机器	枪支	和	这	爆发	的	反对	-	飞机	贝壳	占领

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	whole	of	his	attention	.
这	所有的	的	他的	注意力	.

机枪的扫射声和高射炮弹的爆炸声占据了他全部的注意力。

[hiː; hi] ['zɪgzægd] , [klaɪmd] , [daɪvd][ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'gen] ;

He	zigzagged	,	climbed	,	dived	and	climbed	again	;
他	之字形	,	攀登	,	潜水	和	攀登	再次	;

他时而蜿蜒前进，时而攀爬，时而俯冲，然后再次攀爬；

[hiː; hi] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['evri] [mə'nuːvə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [tɔːt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

he	resorted	to	every	maneuver	he	had	ever	been	taught	and	that	his
他	复原	到	每一个	演习	他	有	曾经	到过	教授	和	那	他的

[əʊld][krɑːft][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] ,

old	craft	was	capable	of	performing	,
老的	工艺	曾是	有能力的	的	表演	,

他使出了所有他曾经学过的、他的旧飞船能够完成的机动动作。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːst] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['endʒɪn] [æt; ət][ɪts] [haɪɪst] [spiːd] ,

until	,	at	length	,	his	exhaust	roaring	and	his	engine	at	its	highest	speed	,
直到	,	在	长度	,	他的	排气	咆哮	和	他的	引擎	在	它是	最高	速度	,

直到最后，他的排气管发出轰鸣声，引擎转速达到最高。

[hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪnz] ['seɪfli] .

he	crossed	his	own	lines	safely	.
他	交叉	他的	自己的	线条	安全	.

他安全越过了己方防线。

[wʌns] [ə'krɒs] [nəʊ] [mænz] [lænd] , [hiː; hi] [təʊnd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [mɔː(r)]

Once	across	No	Man's	Land	,	he	toned	his	engine	down	and	proceeded	more
一次	穿过	不	男人的	土地	,	他	色调	他的	引擎	向下	和	继续	更多的

['leʒəli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['eədrəʊm] ,

leisurely	toward	his	airdrome	,
悠闲	朝向	他的	机场	,

穿过无人区后，他降低了引擎转速，悠闲地向机场驶去。

[ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] .

allowing	his	thoughts	to	return	to	his	miraculous	escape	.
允许	他的	想法	到	返回	到	他的	神奇	逃脱	.

他的思绪又回到了他奇迹般的逃脱经历上。

['evɪdəntli] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['flætnd] [hɪz; ɪz] [daɪv] ,

Evidently	,	as	he	had	swept	across	the	road	and	flattened	his	dive	,
显然	,	作为	他	有	扫荡	穿过	这	路	和	扁平的	他的	潜水	,

显然，当他横穿马路并俯冲下去时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [swʌŋ] [ðə; ði] [bɒm] [ə'genst] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['keɪblz] [bɪ'twiːn] [tuː]

he	had	unintentionally	swung	the	bomb	against	the	telephone	cables	between	two
他	有	无意中	摇摆	这	炸弹	反对	这	电话	电缆	之间	二

[ə'dʒeɪs(ə)nt] [pəʊlz] ,

adjacent	poles	,
邻近的	杆子	,

他不小心将炸弹甩到了相邻两根电线杆之间的电话线上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'zɪlɪənsi] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

and	they	had	possessed	sufficient	resiliency	and	resistance	to	sweep	it	off
和	他们	有	拥有	充足的	弹性	和	反抗	到	扫	它	离开

[ðə; ði] [hʊk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [stʌk] .

the	hook	where	it	had	become	stuck	.
这	钩	在哪里	它	有	变得	卡住	.

他们拥有足够的韧性和抵抗力，能够将它从卡住的地方扫下来。

[ɪts] [əʊn] [mə'mentəm] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['bʌlki] [tɔː'piːdəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ,

Its	own	momentum	had	carried	the	bulky	torpedo	the	rest	of	the	way	and	,
它是	自己的	势头	有	携带	这	笨重	鱼雷	这	休息	的	这	方式	和	,

凭借自身的惯性，这枚笨重的鱼雷一路飞驰而去。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,

as	he	passed	over	the	far	end	of	the	chateau	,
作为	他	通过了	超过	这	远的	结尾	的	这	城堡	,

当他经过城堡的另一端时，

[ðə; ði] [bɒm] [wɒz; wəz] [dæʃt] [ə'genst] [ɪts] [frʌnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

the	bomb	was	dashed	against	its	front	at	the	very	place	where	he	had
这	炸弹	曾是	虚线	反对	它是	正面	在	这	非常	地方	在哪里	他	有

[ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [straɪk] .

intended	it	to	strike	.
故意的	它	到	罢工	.

炸弹被狠狠地摔在了他预想的爆炸地点。

[ðə; ði][dʒɜːk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [bɒm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['waɪərz][hæd; həd] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

The	jerk	caused	by	the	bomb	striking	the	wires	had	tilted	the	machine
这	混蛋	导致	经过	这	炸弹	引人注目	这	电线	有	斜	这	机器

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [ruːf] .

sufficiently	to	cause	it	to	clear	the	roof	.
足够	到	原因	它	到	清除	这	屋顶	.

炸弹撞击电线造成的震动使机器倾斜，足以使其越过屋顶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪmp] ['bɒdi] [ðæt] [ðə; ði] [mə'kænɪks]

There	was	a	happy	smile	on	the	face	of	the	limp	body	that	the	mechanics
那里	曾是	一个	快乐的	微笑	在	这	脸	的	这	跛行	身体	那	这	机械学

['lɪftɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sel] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kən'vɜːtɪd] ['bɒmɪŋ] [pleɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts]

lifted	out	of	the	nacelle	of	the	old	converted	bombing	plane	when	it	made	its
抬起	出去	的	这	短舱	的	这	老的	转换	轰炸	飞机	什么时候	它	制成	它是

['klʌmzi] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['eədrəʊm] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] .

clumsy	landing	at	the	airdrome	shortly	afterward	.
笨拙	降落	在	这	机场	不久	之后	.

机械师们从那架老式改装轰炸机的发动机舱里抬出来的那具软绵绵的尸体，脸上带着幸福的微笑。这架飞机随后笨拙地降落在机场。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['dʒænjuəri]['nʌmbə(r)] , - , [ɒv; əv]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	Second	January	number	,	1930	,	of
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	第二	一月	数字	,	-	,	的

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ˌmægə'ziːn] .

The	Popular	Magazine	.
这	受欢迎的	杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1930 年 1 月第二期的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神